



# 南加州台灣會館會訊

*Southern California Taiwan Center Newsletter*

2000年十一月、十二月 双月刊



感謝台灣會館的大家長們共襄盛舉



四位遠道從台灣來的嘉賓

## 本期目錄

會館大事	1
募款晚會精彩鏡頭	2
會務報告	3
吳念真演說節錄	4
江霞專訪節錄	5
圖書館消息	6
會館動態	7

### 同心協力的成果 楊淑婷

剛接下會長時，為了提出年度預算計劃，而參考前一年的財務報表，瞭解會館必須有十萬美金的募款收入，才能收支平衡。因此八月份的董事會上，定下今年的募款目標為十萬美金。當董事們問我如何能夠達成，我很坦白的說：「不太確定，但會館需要十萬，盡力而為，其它的靠神祝福吧！」

首先，董事會做了一個明智的決定：募款形式改以表演晚會取代以往的餐會，這樣一來，餐費的成本約四萬便可省下，但如何說服大家出錢又花時間參與？在我認為，有優質的節目內容，與有效的宣傳是必須掌握的兩大要素，可是在時間僅剩2-3個月不到，連場地、節目通通還沒確定，如何能夠達成呢？現在回想起來真的是「不可能的任務」。

總是有貴人幫助我。有一天晚上在家門口正要停車，鄉親蔡曉青路過停下車與我交談，在此之前與她僅一面之緣，我向她提及募款晚會一事，她熱心的將此事轉告在台灣的先生--陳寬裕先生，他認識江霞，在此同時我的好友何如璋正好在台灣與江霞認識，也向她提台灣會館募款晚會一事。因此，江霞姊主動打電話與我聯絡，就這樣得到江霞姊的幫忙而敲定了大部份的節目。

能邀請到吳念真、江霞、張秀卿和王識賢，可以說晚會已成功了百分之八十，但如何能再盡量減少開支，又能達到最大的宣傳效果，便是過去兩個多月以來，時常盤據在我腦海的課題。透過吳澧培董事長的出面，向華航提出機票升等，而節省了一大筆演出者機票費用；欽和兄能夠接洽到PCC場地，也是一「俗擋大碗」的好地點；呂庚寅副董事長(此次募款晚會召集人)時時打電話問候、打氣，又請楊信董事(個人捐款五千元)為副召集人，使我感到有人與我分擔。其他同仁如健三兄負責舞台佈置(有請幫手，舞台上的兩幅布幔是翁芬芬畫的)，當我手忙腳亂不知所措的時候，他還會唱歌給我聽；Sumi(何壽美)和珠美姊負責演出人員的接待；樹洋兄幫忙拉廣告，陳隆兄除了主持之外，分擔電台廣告的製作；永全兄由於心臟動手術，體力尚未恢復，但也在買票與捐款上盡力而為。還有張正宗董事提供演出者住宿上的優待；以及大多數的董事均按照計劃的配額，不是自己買票送人，就是大力的向鄉親推銷，淑婷無法在此一一列出詳述，總之今年的募款晚會有達到十萬美金是許多人一起同心協力的成果，最後，代表台灣會館謝謝大家，會館將大家的這一份心意，好好的珍惜，並且認真負責的將每一分錢運用在服務、和協、懷鄉的宗旨上，祝大家新年快樂，萬事如意！

•台灣會館服務鄉親的時間是拜二至拜日，早時十點到下午六點

## 不可能的任務 張瑞菊

在可容納二千個觀眾的舞台上表演康康舞，這個不可能的任務，竟然被一群豁出去的阿媽桑們給完成了，實在難以置信，不可思議。

這些眾家姊妹，儘管都是在家庭、事業、社團當中的佼佼者，她們都願意放下身段，不計形像，在百忙當中努力湊出時間一齊練習。

由於康康舞音樂節奏快而緊湊，需要體力與毅力，香汗淋漓，面頰紅潤之餘，同時需要努力去熟背動作。為了使我們的舞蹈節目，看起來有水準，賞心悅目，達到眾家歡樂的效果，可以想像這些阿媽桑們如何使出渾身解數，拚了命的將腿向上踢，左踢右踢，咬緊牙根，臉上還需要堆滿笑容，裝出一副很簡單的模樣。

舞蹈除了是一種很好的健身運動之外，它也是一種用肢體語言來表達「美」的一種藝術。我們用它來表達出台灣的女人原有的熱情、純潔、高貴、美麗、可愛與快樂的情懷。

在這兩個月的練習當中，有時也會為了一些動作與服裝，意見南轅北轍，吱吱喳喳，彷如跨黨派



美麗妖嬈的台灣會館康康舞團

小組，好不熱鬧，但最終大家還是以平和與智慧克服了種種困難，在互讓折中下，得到結論。

此次勇敢的演出，意外的獲得很多同鄉朋友們的掌聲，每個人的鼓勵與支持，使我們銘感於心。最彌足珍貴的是我們十二個人都成了更好的朋友，一群意志力堅強的好朋友，使我至今仍陶醉在這最溫馨、可愛、美麗的回憶裡。



晚會中的一個驚喜，祝賀榮譽董事長王桂榮生日快樂



台灣會館合唱團賣"聲"演出



天王天后合唱雙人枕頭，挑起台下觀眾念鄉的心情



晚會圓滿落幕，大家共許明年再見

## 2000年募款晚會成果報告



晚會節目精彩絕倫，鄉親無不開懷大笑

## 元月二十七日 - 台灣會館會員新春聯誼晚會

時間過的好快，轉眼又過了一年了！怎麼感覺好像剛剛才辦過兩千年的新春聯歡晚會，馬上又要辦兩千零一年的新春聯誼會？不過，令人高興的是，又有藉口和鄉親們聚聚了！

來過上次春晚會的鄉親們，不知道大家是否懷念當時的節目如：何正泰醫師的布袋戲表演、會館合唱團的賣力演出、還有另人捧腹大笑的大溪地土風舞？今年雖然節目有些不同，但是絕對"保證精彩，而且還是好戲連連"。

訂於兩千零一年元月二十七日晚上六點，在台灣

## 基金會動態

- 台灣會館董事會所屬之四委員會：募款委員會、基金營運委員會、收支審核委員會和基金會發展委員會已於十一月八日順利組成，並選出各自的召集人。募款委員會召集人為呂庚寅，基金營運委員會召集人為張菊惠，收支審核委員會召集人曾元勝，以及基金會發展委員會召集人王世雄。
- 董事會決議賦予「復興台灣母語基金」執行長林榮松每年兩次、每次上限五百美元的撥款權限，但若超過此權限範圍，需交由董事會決定。
- 董事會一致通過設立台灣傳統週專款專戶。

~會館宗旨~  
服務、和諧、懷鄉

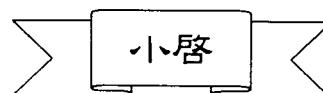
感謝大家對兩千年台灣會館基金會募款晚會的支持，以下是截至12月13日止的收入和支出統計：

**支出 : \$24,372.74**(含演出者費用、場地費用、門票印刷費、文宣海報及節目表印刷費、媒體宣傳費、舞台佈置費、設備與專人費、獻花與獎牌費和其他雜費)

**已收款項 : \$101,852.54**(含門票、現場募款、節目表廣告和義賣收入)

**未收餘款 : \$26,410.00**(含門票、現場募款、節目表廣告)

會館大禮堂舉行的「2001年台灣會館會員新春聯誼晚會」，節目內容包括卡拉OK、"老古椎天才"兒童表演、美國原住民舞蹈、以及由副會長黃健三自編自導的話劇"原來如此的美國夢"(會館歌仔戲團)演出，當然，還有豐盛的晚餐招待和摸彩。這次聯誼晚會最大的特色，乃是節目內容完全由會館基金會董事親自"下海"參與，鄉親們可以欣賞到他們平日不為人知的特殊才藝！晚會票價為每人二十元，歡迎所有的會員們都能回到這個第二個家，共迎新春的來臨！



## 台灣會館會訊徵稿！

鼓勵鄉親們把您的日常生活心得，或是您對會館有任何建議，都歡迎撰寫成長度約三百到五百字的稿件，以傳真的方式寄到會館辦公室，我們將視文章內容，擇時刊登在會訊當中，傳真號碼：(626)307-4388。

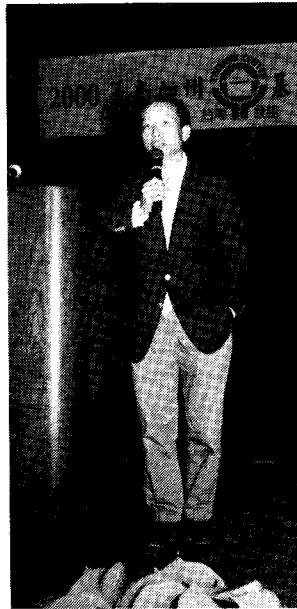
## 台灣傳統週需要您的腦力激盪！

如何把台灣的文化和傳統，介紹給主流社會人士，讓他們能認識和認同我們，是台美人一直在努力的目標。兩千零一年的台灣傳統週籌備工作，已於日前開始著手進行，若是鄉親們對傳統週有任何的期許，或是您有特別的IDEA，都歡迎您來信或傳真給會館，大家一起做腦力激盪，讓台灣傳統週成為台美人和主流社會的交流橋樑！

以「傳承台灣文化」為主題的兩千年台灣會館基金會募款晚會，這次很高興能請到名導演、也是作家的吳念真前來演講，雖然事先沒有預備講題，但是經驗豐富的吳念真一上台，就立即捉住海外台僑的注意力和胃口，他以「阿嬤」做例子，向鄉親們銓釋他心中的「台灣新文化」，以下就是吳念真演說的精彩節錄片段：

從昨天到現在，很多人問到我台灣的政治如何如何，我認為，政治並非人生最重要的事，人生重要的事，應該是你學到了什麼，你會些什麼，要奉獻給台灣些什麼，在這個之後，我們再來談如何為其他人做事，這才是"政治"，"政治"若變成一種意識形態，我感覺就有一點悲哀。所以昨天人家問我關於罷免、廢核的事，到底是怎麼回事？還有人問，新政府就任以來發生了很多事，是否要給他們一點時間？我笑笑道：以我母親講過一句話回答……

.....所有的人都知道台灣的歷史，但是台灣有一個很有趣的現象，如同我一個朋友形容的，一個土地若是經歷過那麼多的種族和政治，應該是"鐵皮踏過，滿目瘡痍"，但是台灣很奇怪，台灣是"鐵皮踏過，遍地花開"。我的意思是，所有的人從台灣經過，並把他們的東西留下，但是台灣人卻很心胸開闊的一概接收下來，你們一定覺得很奇怪，台灣人"有嗎"？我常反問"沒有嗎"，舉一個地理的例子來說，要往宜蘭的鐵路上，有一個車站在一個叫做"三貂嶺"的地方.....



我們要用謙卑的心去想"什麼叫做台灣文化？"台灣文化是接收所有文化而形成的一種新的文化，如果把一個單獨的語言、單獨的表演、或是單獨的任何東西，去規定各項特定的事物是台灣文化的話，我會說，"不好意思，所謂的新台灣人，就是新的獨裁的意思".....像我現在講話，可能包括台語、國語、一點英語、甚至一點日語，對我們來說，這是一種台灣文化，我不知道各位認不認同，但是它是你無法移轉，也無法漠視的一種台灣新的文化，它是綜合了所有的歷史紀念所形成的新的台灣文化.....

我常開玩笑說，這一代的人叫做"台灣阿嬤"，在座的六十歲以上的歐巴桑，我在這裏向你們致敬，因為你們是台灣人的代表，為什麼我這麼講呢？可能大家會覺得莫名其妙，我們有得過諾貝爾獎的李遠哲、還有這麼多的博士，但我覺得這些都不重要，重要的是他用什麼胸懷去接納歷史？去接納生活上這些悲傷的事？並把它們化做一股上進的力量.....

吳念真幽默輕鬆的演說，把他對什麼是台灣文化的見解，介紹給當晚所有的聽眾，許多聽眾們隨著他內容起伏，時而大聲歡笑，時而落下感動的眼淚，由於吳念真的演說內容約近一個小時，因此在會訊裏僅能列舉當中幾段發人醒思的部份，其他更詳細的內容，歡迎鄉親們踴躍訂購錄影帶，讓身邊的親朋好友都有機會聽到吳念真當晚精彩的演說！

典型的「芋頭和蕃薯」結合模範，特別來賓江霞把自己和外省夫婿相處的過程與經驗，並且如何在夫婿的帶領下，走上追求台灣民主的舞台，與在場的鄉親們一同分享，在此僅先登出江霞專訪的一段種點節錄，另外還有許多江霞談話的精彩內容，全部都收錄在台灣會館基金會募款晚會的節目錄影帶中，有興趣的鄉親可以打電話向會館辦公室洽詢：

**陳隆主持人問：**您的先生是人們所謂的「外省人」，所以你們倆人「芋頭蕃薯」是族群融合最好的典範，而早期在演藝圈，我們知道本上演員受到排擠和冷凍，您是否可和大家談談您一路走來的感受，特別是族群該要如何融合？族群問題該如何化解？

**江霞答：**其實講到族群融合，我個人是最有感受的，我嫁給我先生的時候，他的阿嬤很不贊成，說山東人怎麼可以娶台灣人，實在是不能接受，尤其在阿嬤的腦筋裏，她覺得說，你們台灣人，尤其是早年專撿破銅爛鐵的人，來到眷村，連晒在外面的衣服，掉在地上的東西，都當成破銅爛鐵撿走，所以她認為「台灣人都是小偷」，現在，她的孫子要娶台灣人，怎麼可以呢！她真的很不能接受。等我嫁過去差不多十四年過後，我就問阿嬤：「您現在覺得我

好不好阿？」你們猜她怎麼講？她說：「江霞什麼都好，就可惜是台灣人」。我先生的阿嬤是清末民初出生的人，像這樣的省籍意識，永遠在她腦筋裏，所以當她說「妳這個台灣人突然很好，但是妳的省籍在我心中永遠不好」，因此我覺得，省籍意識這個東西很難突破。好不容易這幾年，本省和外省經過通婚，大家好像感覺很融洽，但是經過幾次選舉，我覺得這個「省籍情結」，已經變成「省籍仇恨」，我認為這是一件非常危險的事，對台灣同胞來說是一個非常不好的現象，而且是我最近看到最沮喪的事...我們一定要想辦法，共同努力，讓台灣人和外省人的隔閡不要越來越深，傷痕不要越刮越深，因為這實在是一件很危險的事情。

我記得在二十多年前，我先生說我是「政治白癡」，若是講到政治，我想的只有國民黨那一套而已，所以我先生跟我說，「你這個政治白癡，我求求你不要去和別人談政治好不好？」那我就反跟他說，「我每天看電視，都是看到聽到這樣的事情，我並不覺得有什麼不對呀。」結果我先生帶我聽遍所有的演講場之後，我才感覺到，我看到的報紙是假的，看到的電視也不是真的，從此以後，我自己慢慢從絕望的情況下去瞭解一些事情，也確實有很多事，不是我所聽的或知道的那樣，因此，我開始對我們的政治關心，開始關心周圍的人，然而另我唯一遺憾的是，在演講的場合裏，光是聽到台語，可是像我先生那麼熱愛台灣、卻聽不太懂台語的人，真的沒有辦法聽得懂台上所要傳達的訊息，所以說，我們講什麼語言並不那麼重要，重要的是我們想要傳達的事情，是不是可以讓大家瞭解？很清楚的讓大家明白？.....



江霞為台灣會館募款，鄉親們紛紛慷慨解囊

#### 台灣會館基金會募款晚會實況錄影帶義賣

感謝鄉親們的熱情支持，台灣會館基金會募款會館當天晚上不但盛況空前，晚會結束之後，更有許多鄉親打電話到會館來詢問當天的節目，是否已經製作成錄影帶，準備要送給當晚不克出席的親戚朋友觀賞，或是留做自己收藏用。在這裏向大家報

告，台灣會館基金會募款晚會當晚實況，將剪接成長度約二個半小時的錄影帶，從明年元月起義賣，數量有限(僅五十卷)，請有意購買的鄉親儘早訂購，**每套十五美元**，欲收藏者請與台灣會館辦公室聯絡：(626)307-4881。

## 好書道相報 --- 愛的小故事 Maggie Chang

您曾經看過一本由數十位著名作家合輯的書嗎？「愛的小故事」是一本集合80位家喻戶曉的散文名作家如愛亞、張曼娟、廖玉蕙、蕭蕭等共同執筆。一篇篇平凡而溫馨的小故事蘊藏著人間至情至性的親情、友情及愛情。由欣賞多位不同作家對「愛」敏銳的體驗及觀點，我學習到原來「愛」竟可以如此細膩及多樣性！只要留心、用心體會，生活中處處可以享受愛；相同的，只要有一顆願意付出的心，生活裏有許多值得你我付出愛與關懷的管道。在這個歲末寒冬之際，除了溫馨華麗的聖誕佳節之外，在此我特別推薦這本「愛的小故事」邀您共賞。敬祝您歲末平安，萬事如意。

(書碼：855 24153 855 人間叢書系列)



## 我看晚會心得 陳滋惠

相信有來參加晚會的人，一定都是大豐收回家吧！節目裡有漂亮阿姨們的開場表演--康康舞，接著是會館合唱團的表演(應讓叫"驗收時間"---另類的音樂教室)等等...接下來則是江霞阿姨的聊天開講時間(先來個暖身，暖暖大家愛台灣的心) then 黃建欽的電子小提琴演奏表演(很有感情的唷)，再



熱心的義工們為晚會辛苦出力

## 感謝捐冊者

感謝台美人筆會會長鄭炳全、及會員劉秋岳和謝慶雲等會員熱情贊助，邀集台灣台北市大展出版社蔡森明先生、加拿大陳明雄博士慷慨贈書，其中大展出版社共贈圖書包括「青春天地」系列叢書、「成功寶庫」系列叢書、以及「健康天地」系列叢書等約五百多冊，陳明雄博士捐贈台語英文教材三十冊。同時一併感謝洛杉磯法光寺協助運寄這些書籍，目前這些書已開始進行編號分類的工作，不久後，有興趣的讀者將可在書架上找到它們，享受書香之樂。

感謝鄭錦海先生、戴智信先生、林泓志先生和余女昭女士捐贈書籍。

接下來是王識賢歌唱表演(輕快的愛情巧克力，讓人覺得心裡開始感到有股sweet的感覺，感動媽媽們的心愛仔媽媽((不知台下有沒有媽媽們感動的落淚))。Then，張秀卿姐的表演，吳念真酷叔的演講，再來則是王識賢和張秀卿的再度出場和鄉親閒聊，親近親近。

節目的表演，熱鬧了外場及內場.在外場，義工們義賣CD、書本、錄影帶，義工的叫賣聲，喜悅的叫著，「王識賢CD一張！黃建欽小提琴CD一張！阿陶，阿陶的客家歌曲CD再來一張！」那天，相信大家一定都是懷著喜悅的心回家，還有祝壽的壽桃，讓鄉親覺得會館更懂人心更暖人心。

看著會館從只有辦公、打字到今年的圖書館、電腦班、美術班、合唱團、乒乓球班、插花班、已倒的下琪班(希望有天重振士氣).會館長大了，裡面的設備、活動跟著也進步、熱鬧了，是真的該慶祝！

愛會館的心，我們也愛你們。

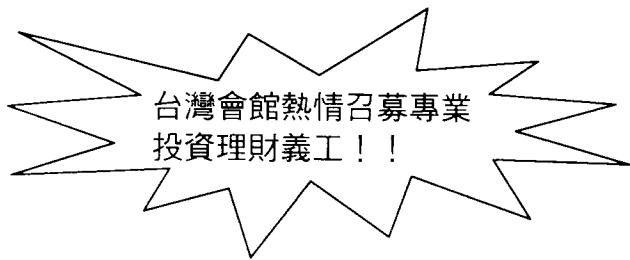
## 台灣會館圖書館開放時間：

週二至週五下午一時至六時

週六、週日上午十時至六時

※永久圖書證二十五美元





為了服務越來越多的投資一族，向海外台僑講解如何投資理財之道，台灣會館計劃每個月固定舉辦免費投資理財講座，歡迎有興趣的鄉親們踴躍參加，同時，我們希望有心提供免費理財諮詢服務的投資顧問們，能夠義務擔任這項工作，意者可與台灣會館辦公室聯絡，電話：(626)-307-4881。

### 台灣會館例行活動及才藝班

項目	活動或上課時間	費用	師資
插花班	每週二 10:00 AM ~ 12:00 NOON	\$65/月 (含材料費)	陳瑞麗
初級社交舞 / 拉丁舞 / 標準舞保証班	每週三 7:00 PM ~ 10:00 PM	單種舞 \$48/兩月、二種舞\$90/兩月 三種舞 \$130/兩月	Joe朱
中級社交舞 / 拉丁舞 / 標準舞保証班	每週六 9:30 AM ~ 12:30 PM	單種舞 \$48/兩月、二種舞\$90/兩月 三種舞 \$130/兩月	Joe朱
台灣會館乒乓球隊	每週二、四 6:00 PM ~ 9:30 PM	會員\$50/年，非會員\$60/年	黃曠仁
台灣會館合唱團	每月第一、三週週日 4:00 PM ~ 6:30 PM	\$80/年	呂信也
美語會話班	每週六 1:30PM ~ 3:00PM	\$50/4堂課	Derek Gould
公民入籍/面試班	每週六 3:30PM ~ 5:00PM	\$50/4堂課	Derek Gould
兒童美術班	每週六 2:00PM ~ 3:30PM	\$60/4堂課(含材料費)	黃記萱
兒童布袋戲班	每週六 2:00PM ~ 4:00PM	免費	何正泰
電腦初/中級班	初級:每週六/日 2:00 PM ~ 4:00 PM 中級:每週六/日 4:00 PM ~ 6:00 PM	\$50/4堂課	Howard Lin
日本傳統民謡舞班	每週三 10:00AM ~ 11:30AM	\$10/月	Emoto桑
鄉親卡拉OK	每週五 1:30PM ~ 5:00PM	免費	林柄南
投資理財講座	週五 7:00PM ~ 8:00PM	免費	

#### 【感謝】

感謝捐獻：感謝十八日台灣會館基金會募款晚會現場，許多鄉親們的熱情捐款，此外，有幾位當晚有要事，而無法前來參加晚會的鄉親們，也慷慨解囊捐款給會館，表達他們的心意，由於許多鄉親在捐款時，並未留下聯絡姓名和電話，加上人數眾多，因此，會館在此以最誠摯的謝意，感謝鄉親們踴躍認捐，謝謝您們對傳承台灣文化的支持，謝謝大家！

#### 【感謝】

感謝鄉親吳天贊先生捐贈一圓形壁鐘、以及十五片VCD影唱片予會館、朱真一先生捐\$100予復興台灣母語基金。

#### 台灣會館兩千年年鑑熱烘烘出爐了！

讓大家等待已久的台灣會館兩千年年鑑，已在十一月十八日當天發行，該本年鑑製作精美，近兩百頁的內容，全由銅版紙印刷而成，值得會員收藏，由於年鑑小有重量，因此歡迎會員直接到會館領取，如有不便者，可向會館洽詢郵遞方式。

## 心版動活

日期	主辦單位	活動名稱	地點	聯絡電話
12月30日 (六)6:00PM	洛福教會琴瑟團契	忘年會	台灣會館大禮堂	楊輝雄 (626)285-2154
1月6日 (六)4:00PM	台灣會館	瑜珈術與健康按摩法	台灣會館會議室	台灣會館 (626)307-4881
1月12日 (五)7:00PM	台灣會館	投資理財講座	台灣會館會議室	台灣會館 (626)307-4881
1月13日 (六)1:00PM	台灣人獅子會 & 台灣會館	台客語演講比賽	台灣會館大禮堂& 會議室	台灣會館 (626)307-4881
1月27日 (六)6:00PM	台灣會館	新春聯誼晚會	台灣會館大禮堂	台灣會館 (626)307-4881

### 台灣會館基金會募款晚會榮譽券(補登)

**千元夫婦榮譽券：**陳鴻文、張明美夫婦  
呂星漢、劉美霞夫婦，蔡金裕

**伍佰元夫婦榮譽券：**張博志、張林月英  
夫婦



### 歡迎新加入會員

**歡迎：**吳新興、陳永茂、黃宗岳、李嵩傑、  
黃瑩瑛、賴淑遠、陳弘洋、蕭振料、陳鴻文  
陳昆曉、廖修一、廖春癸、呂星漢、林松鶴  
、林芳伶、蔡美惠、洪昭宗、黃明信

成為台灣會館的永久會員

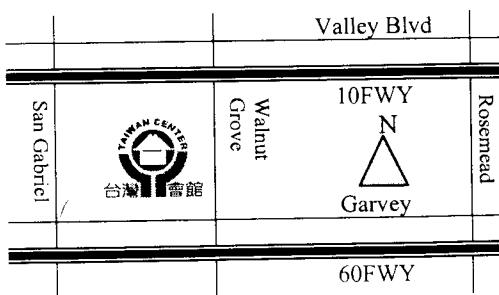
**台灣會館全體董事和工作人員敬祝各位鄉親，新年平安，萬事如意！**



### 南加州台灣會館基金會

United Taiwanese Foundation of Southern California  
3001 Walnut Grove Ave., Suite #1  
Rosemead, CA 91770  
Tel: 626-307-4881 Fax: 626-307-4388  
[www.taiwancenter.org](http://www.taiwancenter.org)

<b>NONPROFIT</b> <b>U. S. POSTAGE</b> <b>PAID</b> <b>MONTEREY PARK, CA</b> <b>PERMIT NO.183</b>
---



METROLINK BUS#70 & #264